

111年專門職業及技術人員高等考試大地工程技師考試
分階段考試(第一階段考試)、驗船師、第一次食品技師考試、
高等暨普通考試消防設備人員考試、普通考試地政士、
專責報關人員、保險代理人保險經紀人及保險公證人考試試題

等 別：普通考試
類 科：海事保險公證人
科 目：海事保險英文公證報告
考試時間：1小時30分

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列英文翻譯成中文：(20分)

Surveyor's Report

The surveyor should inspect the damage, preferably in conjunction with the other interested parties, so that he is able to give a detailed description. Photographs and/or sketches may assist to clarify certain points and should, where permitted, always be included in the report. If the surveyor is unsure of the cause of damage, he should request additional information from the Master/Owner's representative or investigations/tests be done to remove the uncertainty. If the requests are not complied with, the surveyor must report the facts to his principal and include the matter in his final report.

二、請將下列英文翻譯成中文：(20分)

Vessel Surveys

The following damage was found:

1. Numerous indentations on hatch coamings.
2. Angle stiffener above opening in port bulwark adjacent No.1 hatch - sharply bent 25 mm over 160 mm.
3. Derrick crutch tower between Nos. 1 & 2 hatches - 3 sharp indents 40 x 40 x 15 mm.
4. Ballast line athwartships between Nos. 2 & 3 hatches outside entrance door - flattened over 300 mm length x 20 mm.
5. Tank top, midships 7 m abaft bulkhead - large area depression 1000 x 2000 x 25 mm.

三、請將下列英文翻譯成中文：(20分)

Cargo Surveys

Sweat is a complex business to prove, although simple enough in concept. It is condensation caused by changes in temperature and moisture content of the air in the hold in relation to the cargo or the ship's structure. The surveyor should understand the mechanics of its occurrence, check on routes, temperatures when loading and enroute, and ventilation. Stowage is important to minimising sweat damage; for instance inadequate dunnaging may cause cartons to become waterlogged.

四、請將下列英文翻譯成中文：(20分)

Liability Surveys

The largest employer of surveyors for Pre-shipment cargo surveys is the steel trade. Steel gives rise to high claims, so P&I Clubs insist on pre-shipment surveys to protect themselves. The surveyor needs more a knowledge of steel than of ships. And he needs stamina. The intention is to sight all the steel to be loaded and note any defects. These will include degrees of rusting, crushing or deformation of coils, bending or deformation of girders and plates, exposure to salt spray or rain, especially for cold-rolled coils, and more especially in ports where the air is very polluted.

五、請將下列中文翻譯成英文：(每小題 10 分，共 20 分)

- (一)公證人應該意識到他的經驗和資格的限制，在沒有諮詢他的委託人的情況下，不應該超出其職權範圍。
- (二)艙口蓋的裂漏、管道或油艙或人孔蓋的洩漏、雨中裝載、中途港口下雨、其它貨物的洩漏，或汗濕等，都有可能造成貨物水濕損害的原因。